

18. The following is inserted after the first paragraph of section 7.3.10:

“The first paragraph does not apply to receptacles used for bulk transport of sheep or goat meat unfit for human consumption.”.

19. Section 7.3.13 is amended

(1) by substituting the words “operator of an elimination site to whom sheep or goat carcasses were shipped or of the holder of a dismembering plant permit to whom” for the words “holder of the dismembering plant permit to whom these” in subparagraph *e* of the second paragraph; and

(2) by adding the following at the end:

“This section does not apply to the operator of an elimination site who carries out the salvaging of sheep or goat meat unfit for human consumption or to a person who salvages only sheep or goat meat unfit for human consumption and ships it solely to an elimination site.”.

20. Section 7.4.14 is amended

(1) by substituting the words “incinerated in an installation complying with the prescriptions of the Environment Quality Act and the regulations made thereunder” for the words “destroyed by incineration or a chemical process” in the second paragraph; and

(2) by adding the following at the end:

“Where the contents of such receptacles are composed of sheep or goat meat unfit for human consumption, they may be shipped to an elimination site or may be delivered to a person carrying out the removal of waste to be shipped solely to an elimination site.”.

21. The following is added after section 7.4.16:

“7.4.17. This Division does not apply to an elimination site whose operator is referred to in section 1.3.4.10.”.

22. Section 9.3.1.14 is amended

(1) by adding the words “in an installation complying with the prescriptions of the Environment Quality Act and the regulations made thereunder” at the end of subparagraph 1 of the second paragraph; and

(2) by striking out subparagraph 3 of the second paragraph.

23. Section 10.3.1.18 is amended

(1) by adding the words “in an installation complying with the prescriptions of the Environment Quality Act and the regulations made thereunder” at the end of subparagraph 1 of the first paragraph; and

(2) by striking out subparagraph 3 of the first paragraph.

24. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1422

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Auxiliary Nurses

— Equivalence standards for the issue of a permit

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec has made the Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, the text of which appears below.

The Regulation will be examined by the Office des professions du Québec in accordance with section 95 of the Professional Code. It will then be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government, which may approve it with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the Regulation is to establish, as required by the Professional Code, equivalence standards to allow the Bureau of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec to recognize, for the purpose of issuing a permit of the Order, the equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec and the equivalence of training acquired in Québec as well as outside Québec, for persons who do not hold a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for issue of the permit of the Order.

The Regulation does not apply to members of the Order. It is aimed mainly at candidates for the practice of the profession of auxiliary nurse, that is, persons who want to obtain, from the Order, a permit to practise the profession but who do not hold one of the diplomas recognized as meeting the requirements for issue of the permit of the Order, listed in the Regulation respecting

the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders.

Further information concerning the Regulation may be obtained by contacting Mrs. Dominique Aubertin, Director General and Secretary of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec at the following address: 531, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec), H2L 1K2; tel.: 1-800-283-9511 or (514) 282-9511, extension 238; fax: (514) 282-0631.

Any person having comments to make concerning the Regulation is asked to send them, before the expiry of the 45-day period mentioned above, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1^{er} étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that made the regulation, that is, the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, and to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,
*Chairman of the Office
des professions du Québec*

Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c; 1994, c. 40, s. 80)

DIVISION I GENERAL

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise,

“diploma equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order that a diploma delivered by an educational establishment situated outside Québec certifies that its holder has attained a level of knowledge equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for a permit to be issued by the Order;

“Order” means the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec;

“training equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order that a person's training demonstrates that he has attained a level of knowledge equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for a permit to be issued by the Order.

2. The secretary of the Order shall forward a copy of this Regulation to a person who, in order to obtain recognition of a diploma equivalence delivered by an educational establishment situated outside Québec or training equivalence.

DIVISION II EQUIVALENCE STANDARDS FOR DIPLOMAS

3. A person who holds a diploma issued by an educational establishment situated outside Québec shall be granted a diploma equivalence if his diploma was obtained upon completion of studies comprising the equivalent of a least 1800 hours obtained after Secondary IV studies of Québec, apportioned as follows;

(1) Theoretical courses

Situation with respect to the profession and the training process	30
Underlying concepts of nursing	15
Organization of the human body	15
Communication and team work	30
Basic hygiene and microbiology	30
Basic pharmacology	30
Basic nutrition and dietotherapy	30
The locomotive system, diseases and care	30
Psychological development and preservation of mental health	30
Professional legislation and ethics	30
Occupational health and safety	30
The cardiovascular system, diseases and care	30
The digestive system, diseases and care	30
The respiratory system, diseases and care	30
The nervous and sensorial systems, diseases and care	60
The urinary and reproductive systems, diseases and care	45
The endocrinal system, diseases and care	30
Body defence mechanisms	30
Job search planning	15
Basic gerontology and geriatrics	30
Basic care of mother and newborn baby	30
Basic pediatrics	30
Basic psychoemotional disorders	30

Subtotal: 690

(2) Practical courses

General care principles and procedures	90
Basic care in health institutions	60
Specific care principles and procedures	105
Specific care in health institutions	75
Geronto-geriatric care	120
Care in an active medicine unit	120
Care of mother and newborn baby	60
Care in a pediatric unit	60
First aid	30
Care in a psychiatric unit	60
Care in a long-term care unit	120
Care in a surgery unit	120
Care in a medicine or surgery unit	90

Subtotal: 1 110

TOTAL: 1 800

DIVISION III EQUIVALENCE STANDARDS FOR TRAINING

4. A person shall be granted a training equivalence if she demonstrates that she has :

(1) attained a level of knowledge equivalent to the level that may be attained upon completion of Secondary IV studies of Québec comprising the hours indicated in paragraph 1 of section 3; and

(2) gained relevant work experience, taken courses, passed examinations, completed training periods or carried out practical work, comprising a number of hours equivalent to the hours defined in paragraph 2 of section 3.

DIVISION IV PROCEDURE FOR THE RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

5. A person who applies for a diploma equivalence shall provide the secretary of the Order with

(1) his scholar record, including a description of the courses taken and the corresponding transcript; and

(2) proof that the diploma was conferred.

6. A person who applies for a training equivalence shall provide the secretary of the Order with the following documents and information:

(1) his academic record, including a description of the courses taken;

(2) proof that one or more diplomas were conferred in Québec or elsewhere;

(3) total years of education; and

(4) an attestation of his relevant work experience and an attestation that she has taken courses, passed examinations, completed training periods or carried out practical work.

7. Documents not written in French or English shall be accompanied by a French translation. The translation shall be certified as true to the original by a member of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec or by an authorized diplomatic or consular representative.

8. A person shall enclose with his application for equivalence recognition the fees fixed by the Bureau of the Order for the processing of records pursuant to paragraph 8 of section 86.01 of the Professional Code.

The secretary of the Order shall forward the documents provided by the person in support of his application to the committee of the Order formed for that purpose in accordance with paragraph 2 of section 86.01 of the Professional Code. That committee shall examine the application and make a recommendation of the Bureau of the Order.

9. The Bureau of the Order shall decide whether it will grant the equivalence at its first meeting following receipt of the recommendation of the committee formed for that purpose.

Where examining an application for equivalence does not make it impossible for the Bureau of the Order to make a decision, it may, in particular, require the person to take a course, pass an examination or complete a training session or practical work.

10. Within 30 days of its decision, the Bureau of the Order shall inform the person in writing by sending its decision by mail.

If the equivalence is denied, the Bureau shall inform the person in writing of the courses, examinations, training sessions or practical work which must be taken, passed or completed within the time indicated by the Bureau of the Order for the equivalence to be granted.

11. Within 30 days following the mailing of a decision by the Bureau of the Order not to grant an equivalence, the person concerned may send a written application to the Bureau for a review of the decision, with reasons.

At the first meeting following the date of receipt of the application for review, the Bureau of the Order shall

examine it and, where expedient, shall review its decision. The resulting decision of the Order is final and shall be sent to the person in writing within 30 days following the day it was rendered.

12. Notwithstanding any incompatible provision, a person with training in childcare shall be granted a training equivalence, if she demonstrates that she has:

- (1) one or more diplomas in childcare; and
- (2) at least 3 years relevant work experience.

“Training in childcare” means training pertaining to the science learned by children attendants and nurses concerning the providing of nursing care required for the treatment of sick children no more than 16 years of age and “diploma in childcare” means the diploma pertaining to that science.

13. This Regulation replaces the Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 116).

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1425

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Solid waste — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, that the Regulation to amend the Regulation respecting solid waste, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following this publication.

The main purpose of the Draft Regulation is to amend the Regulation respecting solid waste in concordance with the proposed amendments to the Regulation respecting food, in order to allow for the elimination of the carcasses of sheep and goats that die on a farm and of parts of such animals not intended for consumption following slaughtering and processing of the meat. Dismembering plants are no longer willing to recycle these products into animal food for fear of transmitting “bo-

vine spongiform encephalopathy”, commonly known as “mad cow disease”. The proposed regulatory amendments will allow that such carcasses and parts of animals be eliminated at elimination sites and incinerators authorized under the Environment Quality Act. In the case of animals that die on a farm, it also proposes that they be buried on site. The same measure is also proposed for other animal species, given that it constitutes the best solution in certain cases, in particular, in the case of putrified carcasses or animals that died from highly contagious diseases which could be spread during transportation.

Further information may be obtained by contacting Mr. Pierre Fortin, director of the Direction des normes et du support à la santé animale, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6, tel.: (418) 646-8083; fax: (418) 644-3049 or Mr. Jean-Maurice Latulippe, Director of the Direction des politiques du secteur municipal, 2360, chemin Sainte-Foy, 3^e étage, Sainte-Foy, (Québec), G1V 4H2, tel.: (418) 644-3982, fax: (418) 644-2003.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6, or to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting solid waste

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 70, subpars. *b* and *h* of the first paragraph)

1. The Regulation respecting solid waste (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 14), amended by the Regulations made by Orders in Council 195-82 dated 27 January 1982 (Suppl., 1071), 1075-84 dated 9 May 1984, 1003-85 dated 29 May 1985, 2238-85 dated 31 October 1985, 1621-87 dated 21 October 1987, 1863-88 dated 14 December 1988, 1615-91 dated 27 November 1991, 30-92 dated 15 January 1992, 585-92 dated 15 April 1992 and 1458-93 dated 20 October 1993, is further amended by substituting the following for section 131: